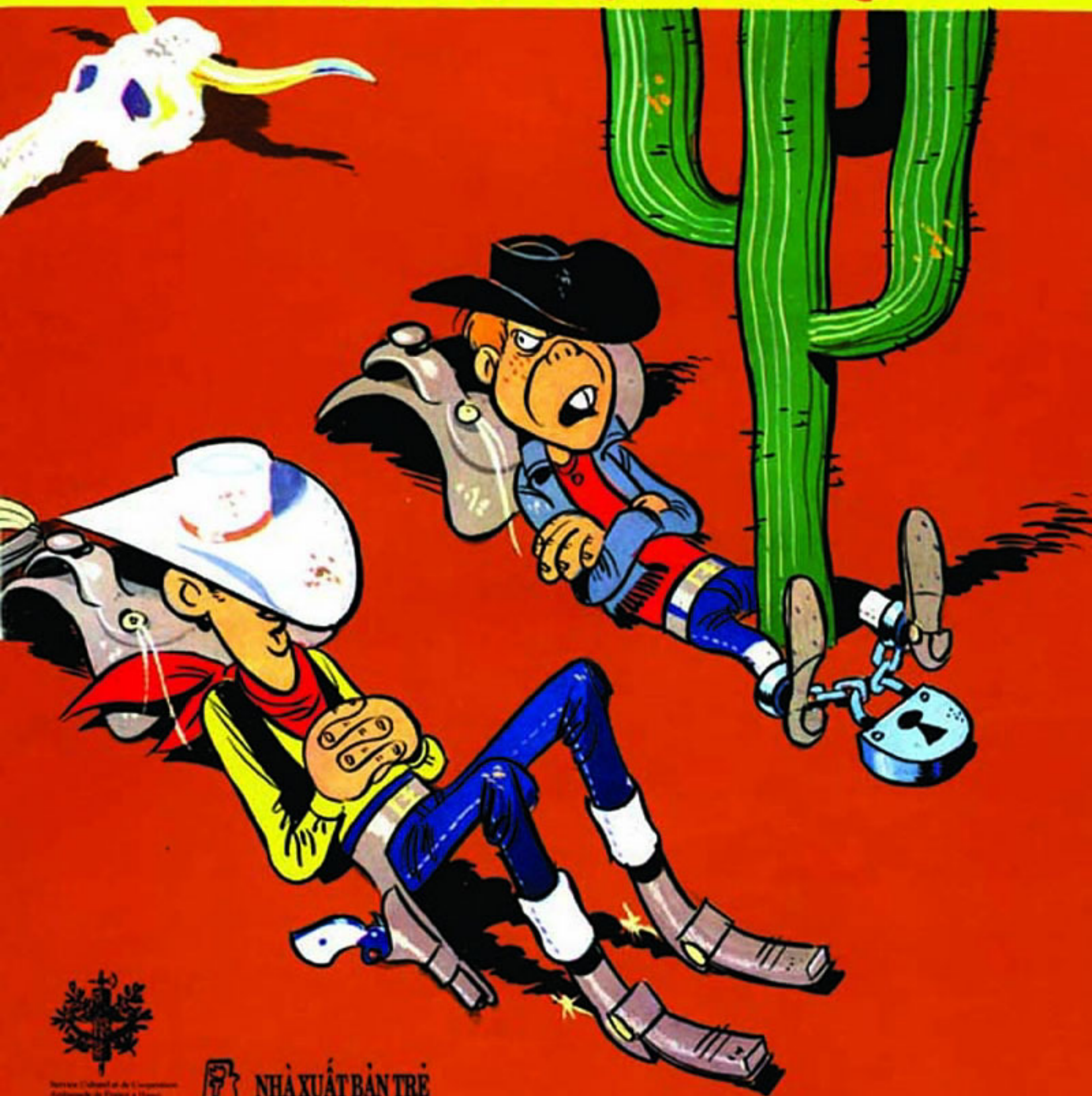


LUCKY LUKE 8

MORRIS &
GOSCINNY

CHUYỆN ÁP GIẢI?



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

CHUYỆN ÁP GIẢI

ĐỐI THỦ THỨ HAI MƯƠI LĂM VẪ
LÀ NGƯỜI CUỐI CÙNG !
LUCKY LUKE !

LUCKY LUKE VẼ JOLLY
JUMPER CHỨ !

YIP PÊÊÊ!!



LUCKY LUKE CÓ ĐÂY
KHÔNG ?

HOAN HỒ!

CỒ, NHƯNG ỒNG
KHÔNG ĐƯỢC
VÀO !



KHÔNG CÁI GÌ
CÓ THỂ CẢN ĐƯỢC
NGƯỜI ĐUA THỦ !

HOAN HỒ !
YIP PÊÊÊ!! YA HUUU!



LUCKY LUKE ?
PONEY EXPRESS GỬI THƯ
CHO CẬU NẾ !

ỒNG
KHÔNG THẤY TÔI
ĐANG ĐANG SAO ?

YIP PÊÊÊ!!



ĐÂY LÀ
THƯ KHẼN
TỪ NHÀ GAM...

NHÀ GAM À ?
TÔI XONG LÊN
ĐÂY !

HOAN HỒ!
HU RA !
YA HUUU!



ĐƯA ĐÂY
KÝ CHỖ NÀY.

HẾT XẤY !
HOAN HỒ!

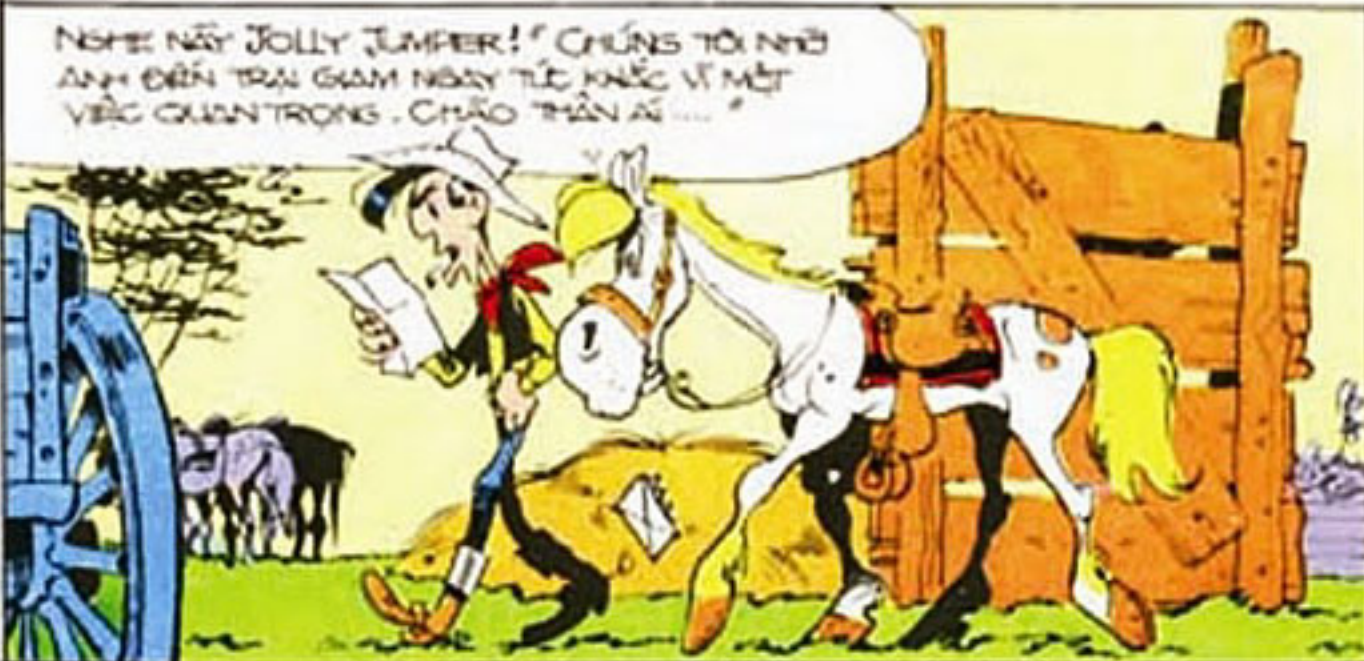


LUCKY LUKE, NGƯỜI CHIẾN
THẮNG CHỈ SAU
MƯỜI GIẤY !

HOAN HỒ! YIP PÊÊÊ!
NHÀ VÔ ĐỊCH MUỐN
NĂM !



NGHE NẾU JOLLY JUMPER! CHÚNG TÔI NHÌ
ANH ĐIÊN TRẠI GAM NGÀY TỨC KHẾC VÌ MỘT
VỀ QUÂN TRỌNG. CHỮO THÂN Ạ...



CHẮC LẠI VÙNG VỀ ĐỀ NÔNG
BON DALTON! ĐI NGAY! XONG
VỀ RỒI MÌNH DỪA CHO HỌ MỘT
TRẦN BẾT MẮT!



CẬU
LUKE...



CƠN CÁI NÀY CỦA CẬU.
NGHE TÁ MƠI VỀ DỪA
KHÉ TÔI RỒI SẴN BỒU.



ÔNG CỨ GIỮ LẤY!
TÔI KHÔNG CÓ THỜI
GIỜ!



MÌNH VẪN TỪNG MƠ ƯỚC CÓ ĐƯỢC
MỘT CÁI... NẾU TỪ NÀO MÀ MÌNH ĐĂNG KÝ
CHO THAM GIA CUỘC THI BẾ KHỎI
BẾT ĐEP...



SẴN BỒU, TRƯỚC
TRẠI GAM...

MỞ CỬA RA!



THẾ NẾU, BON
DALTON LẠI BỎ
ĐI ĐẠO NẾU
HÀ?...



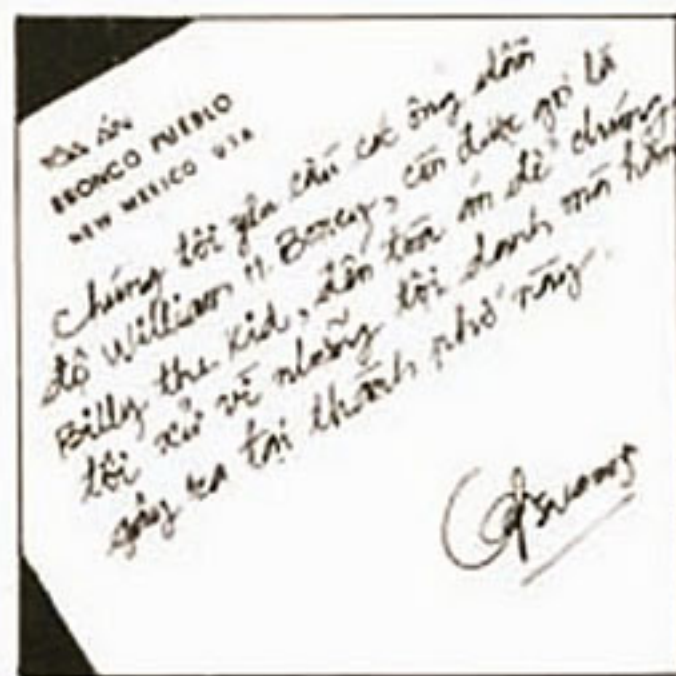
BON DALTON
À? Ừ! CHỨ
SAO! ĐIÊN GIỮ
ĐẠO CHƠI RỒI
MÀ!

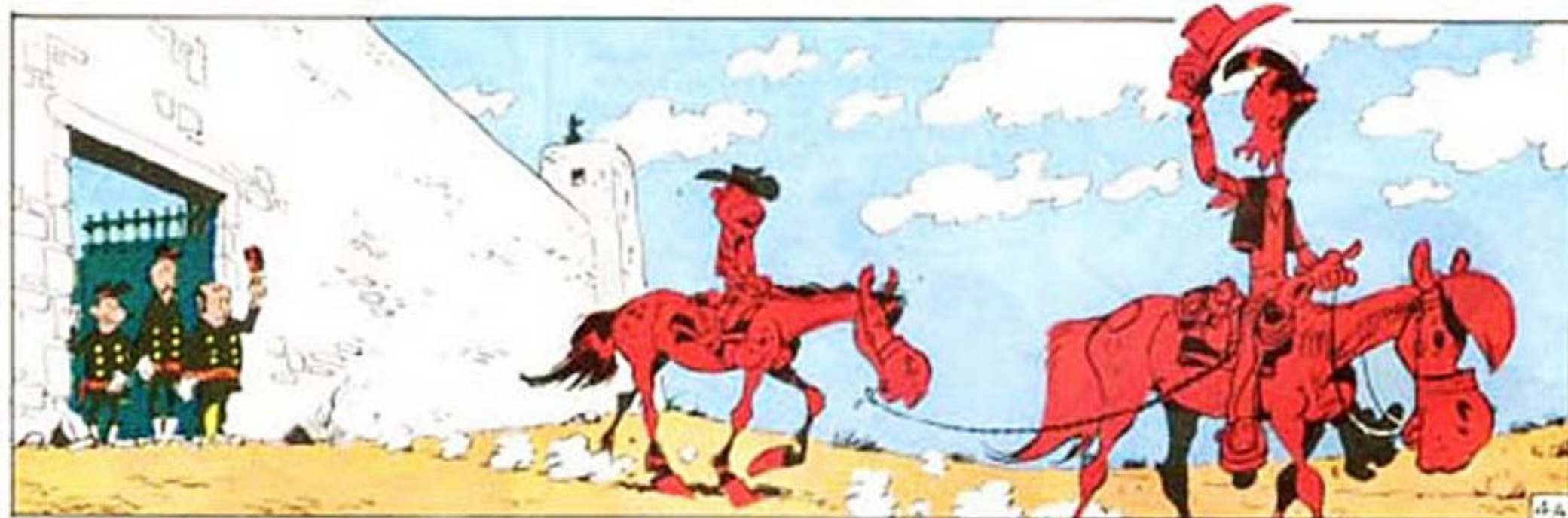
NHÌN KÌA!



EM CHỊU MÀN ĐẠO CHƠI
NHỎ NHỎ NÀY! SẴN BỒU
ĂN CƠM NGON HƠN!

CÂM MỒM,
AVERELL!!!

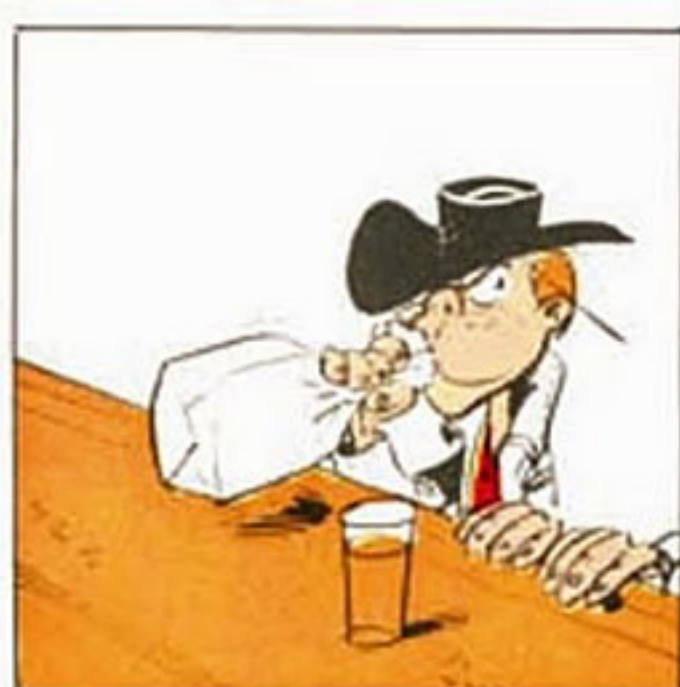




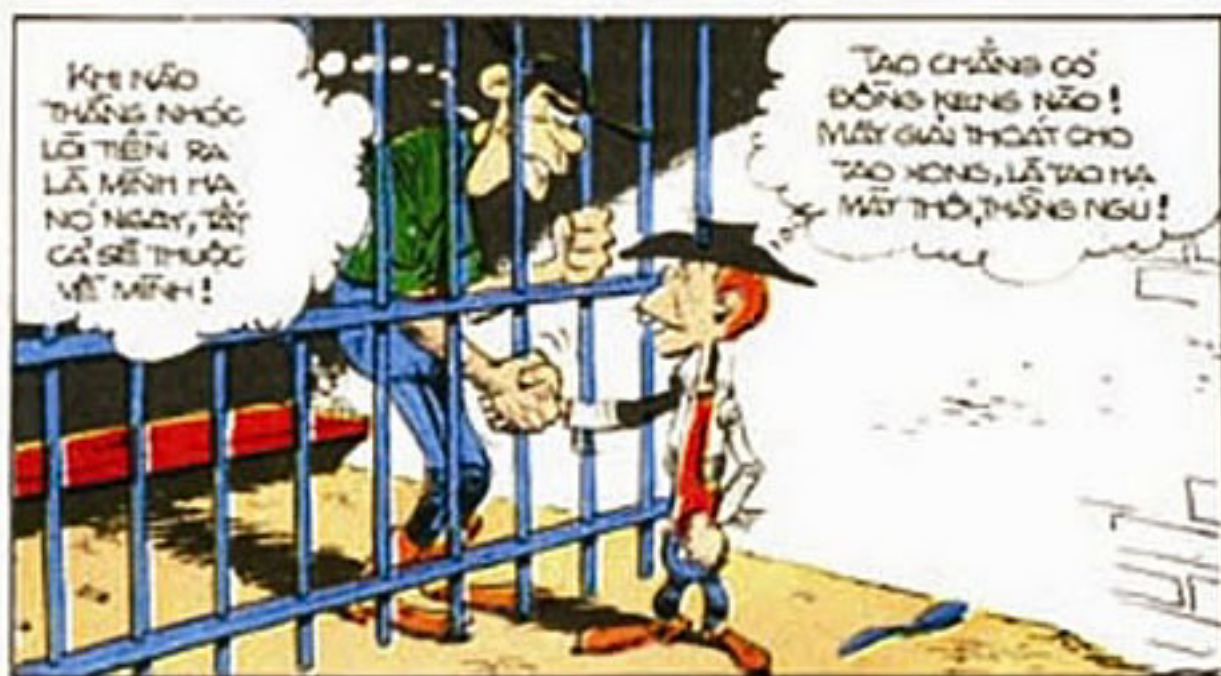


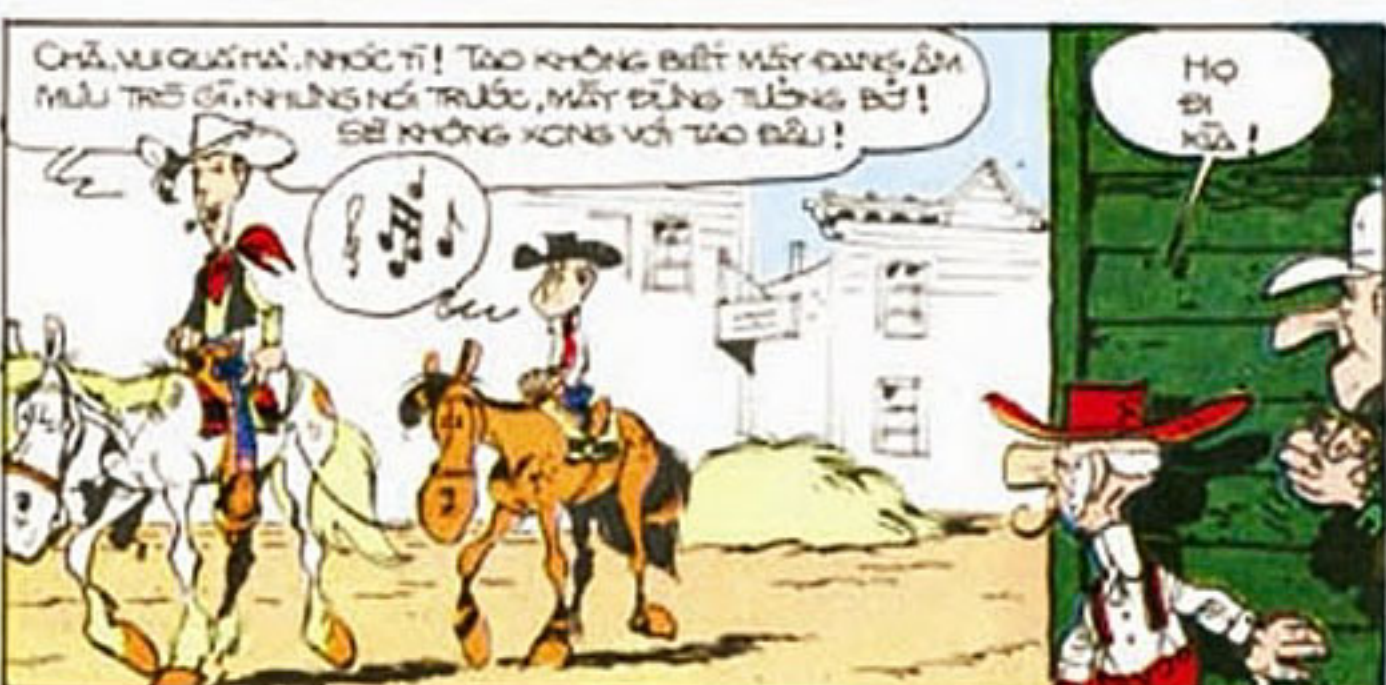
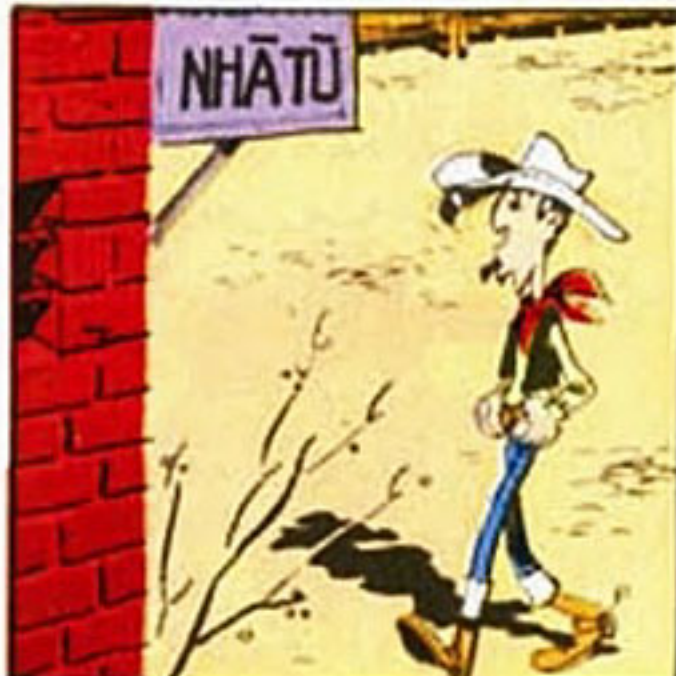


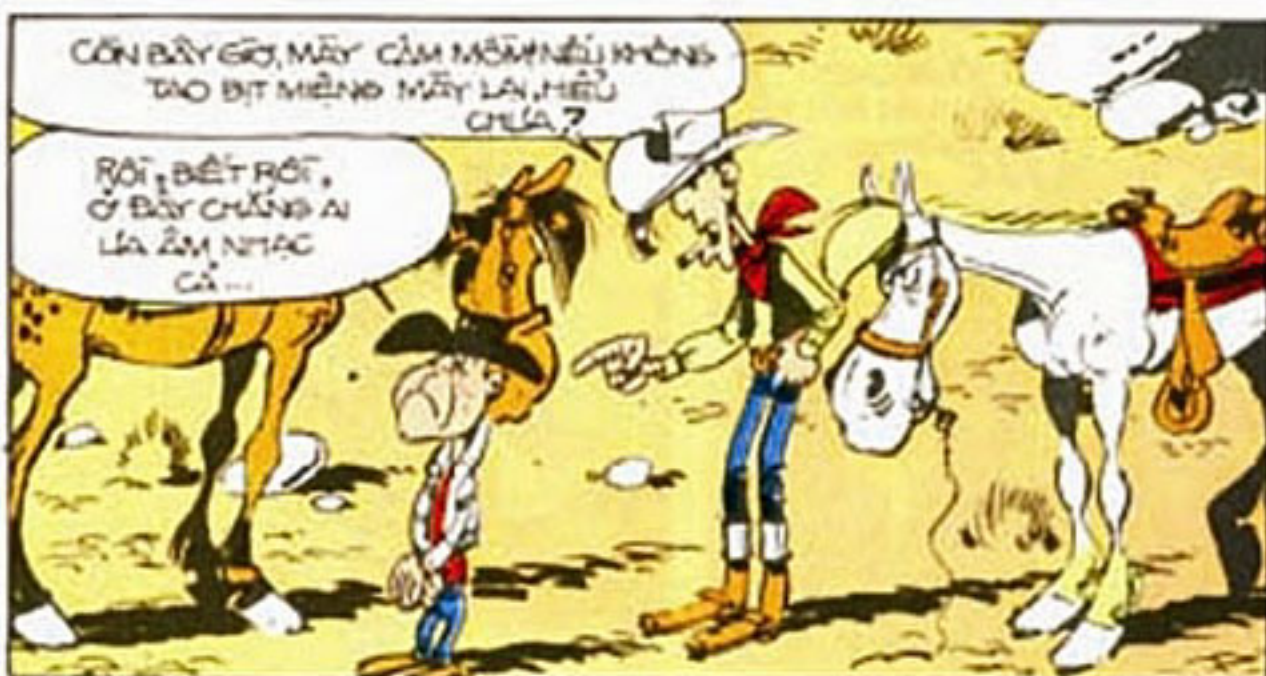
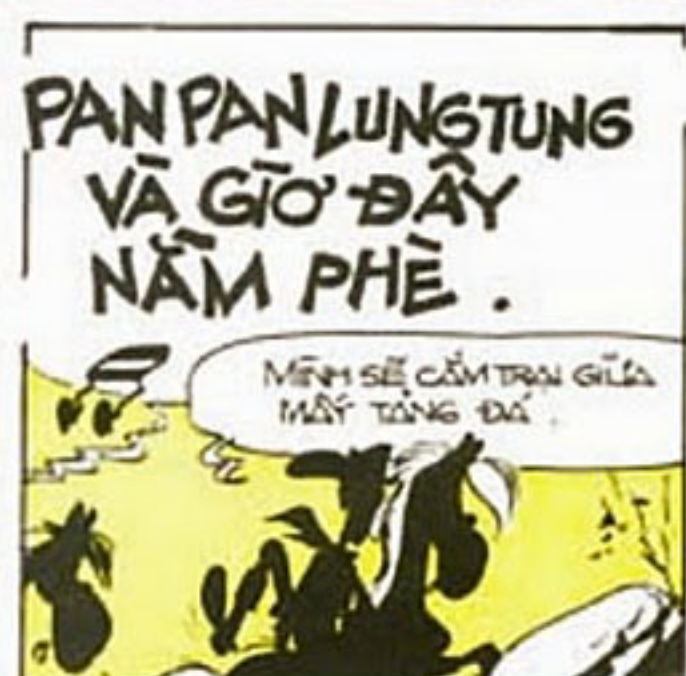
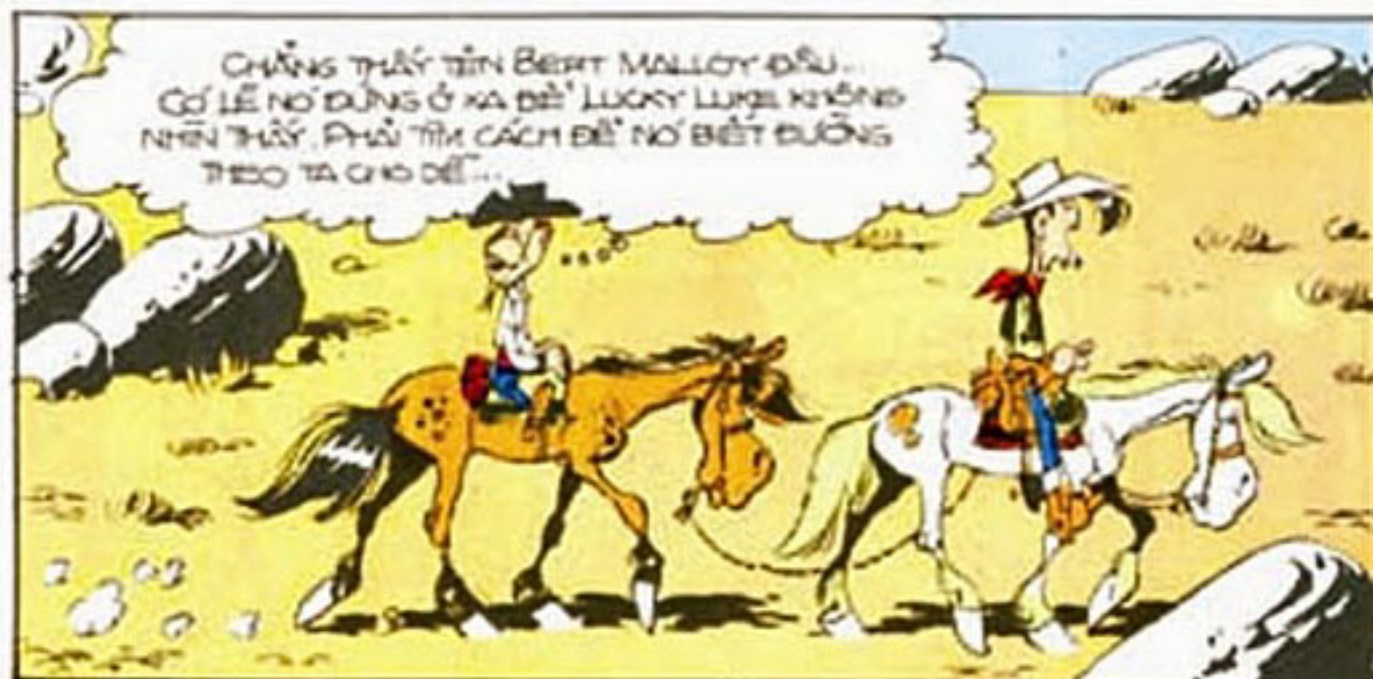


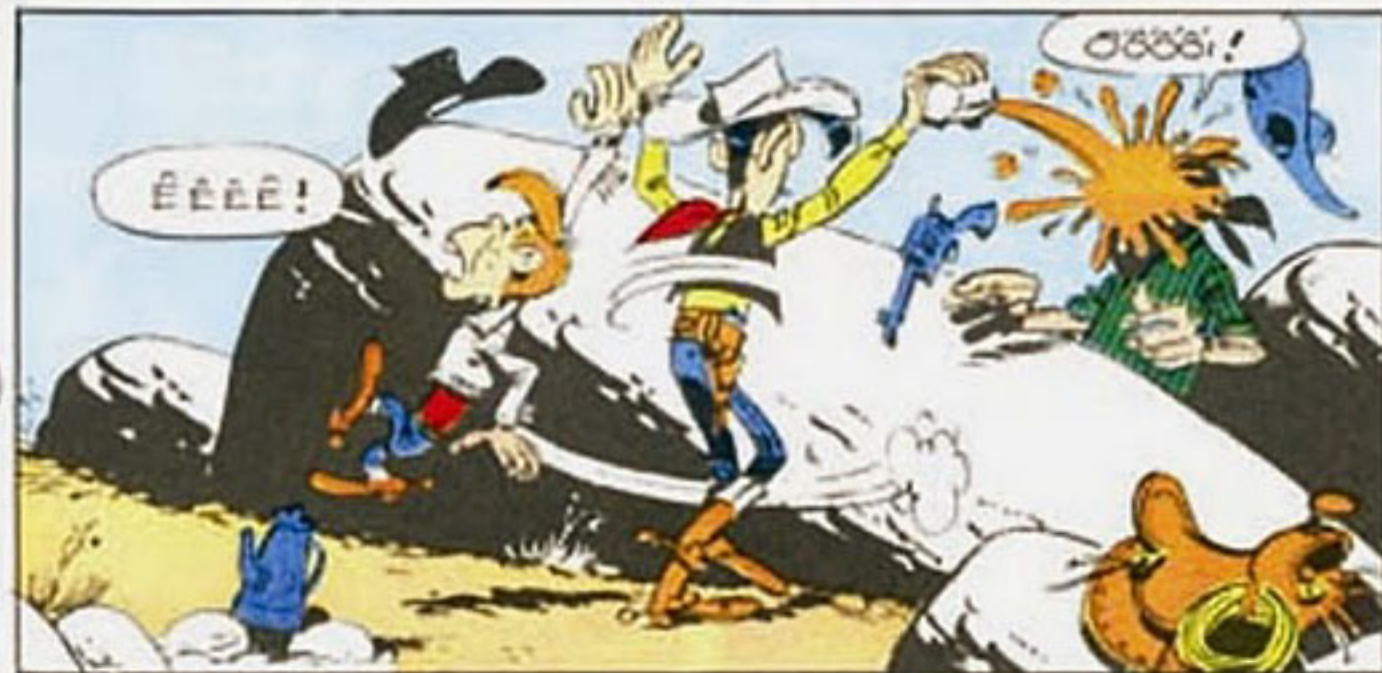












NÓ XUẤT LÚC BỊ TẾ ...
CÓ THỂ 'YÊN TÂM ĐỀ'
LO THẮNG MUA ...



LÀA? NƠI BỎ CHUYỂN RỒI!
BỌN ĐU THỦ ĐU THỰC MUA
NÀY CÒI ĐỒ KHÔNG KIẾN
NHẪN CHO LẤM ...



TÔI KHÔNG ĐỦ TÂM CỐ ĐỀ
CHƠI LẠI LUCKY LUKES ... KHÔNG
THỂ LẤM GIỮ ĐƯỢC MỘT KHI TỰ
NÓI CÒN KHÁC CHUNG
VỚI NHỮNG ...



THẮNG NHỎ CON, MỌI ĐỀU RA
TÊN ĐỒNG LỬA ... CHO ĐẾN
BÂY GIỜ CÒN LẶ MÀN DẠO MẮT,
NHƯNG TỪ NÀY SẼ KỂ RỒI
HƠN ...



TÍNH RỒI MÀ
NHỎ TÍ ... TÊN
ĐÓ LÀ AI
VẬY?



Ồ! TÔI KHÔNG BIẾT ...
CÓ THỂ LẶ THẮNG CƯỚP
NÀO ĐÓ ... ĐƯỜNG SÁ THỂ
NÀY CHỨNG AN TOÀN
CHO LẤM ...



TỐT, VẬY MẤY NGƯỜI BỊ,
TRONG KHI TẠO THỰC. NGAY
MÀ BIẾN THÀNH PHỐ, TẠO SẼ
NGỦ BƯ ...



NGAY MÀ CẦN PHẢI
THEO DÕI CHÚNG TỬ XÀ. HY VỌNG
BILLY KHÔNG THỂ KHÔNG NHỚ MÌNH.
CHỖ KHÔNG, SỨC MẠY NÓ CHU CHÀ
TIỀN CHO MÌNH ...



MỘT...



HAI...



BA...



BỐN...





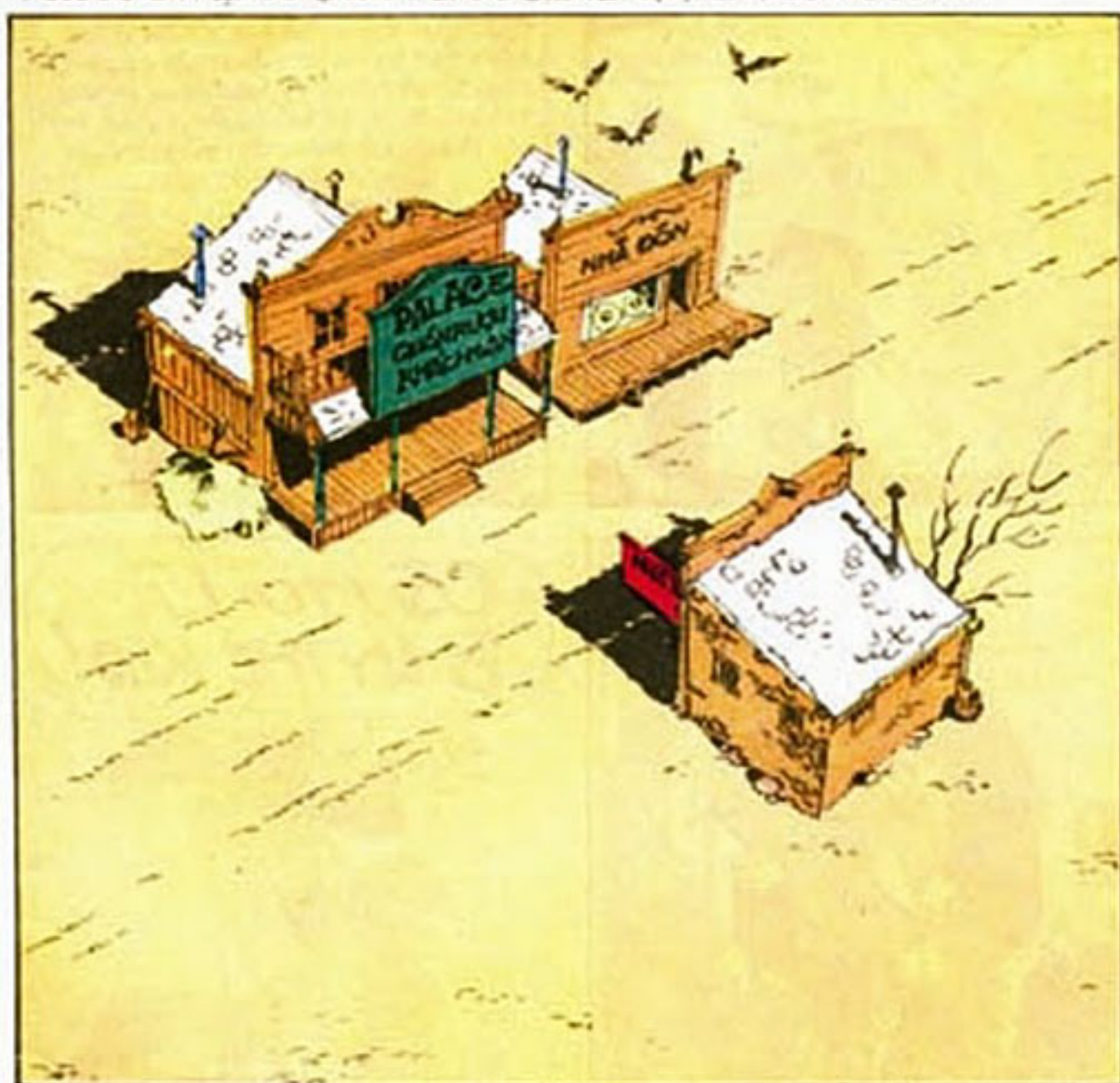
CHÚNG
ĐI TIẾP...

THẬT VẬY, BULBOUS TOWN NỔI TIẾNG LÀ THỊNH PHỐ NHỎ NHẤT VỚI VIỆN CẢNH TO LỚN NHẤT...
TRƯỚC ĐÂY LÀ TRẠM DỪNG CỦA NHỮNG CHUYẾN XE NGựa, THỊNH PHỐ ĐẠO ĐỒM...



CÓ LẼ CHÚNG SẼ QUA
ĐÊM TẠI BULBOUS TOWN.
MÌNH SẼ TÌM RA CHÚNG MỘT
CÁCH ĐỂ ĐỒNG TẠM ĐÂY...

...LỚN NHẤT LÀ QUÁN RƯỢU-KHOA ĐON,
LÀ NƠI NHỮNG KẺ RA TÚ ĐẾN ĐÂY ĐỂ
ĂN MỪNG TỰ DO...



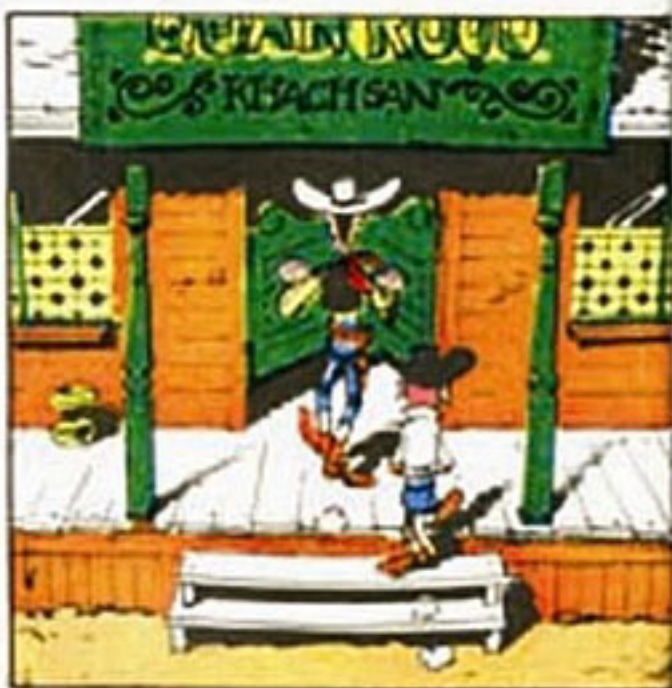
...VÀ MỘT TAY NHẢ ĐỒN CÓ MỘT ĐỂ CHẤM LÒ
CHO NHỮNG NGƯỜI GẤP TẠM NẠN TRONG KHI ĐI
TỪ QUÁN RƯỢU SANG NHÀ TỬ, HOẶC NGƯỢC
LẠI.



CẦN NÓI THÊM, ÔNG THỊ TRƯỞNG LÀ CHỦ QUÁN RƯỢU-KHOA ĐON, CÒN ÔNG CÁN HẾT TRƯỞNG LÀ
ANH HỌA ÔNG VẮ TAY NHẢ ĐỒN LÀ ANH EM CỘT CHÉO CỦA ANH HỌ ÔNG THỊ TRƯỞNG. (●)



(●) BULBOUS TOWN NÀY NAY CÓ 518.765 CƯ DÂN VỚI 3807 QUÁN RƯỢU, 4230 CƠ SỞ CHÓN CẮT
VÀ MỘT NHÀ TỬ NỔI TIẾNG NHẤT QUỐC MỸ.



BARNABY, ANH LÃ CỘNG SÁT
TRƯỜNG, VỢ ANH PHẢI GIỮ TÊN
BILLY THE KID TRONG NHÀ TÙ
CỦA ANH CHỨ...



MATHEAS, TÔI KHÔNG
LÀM CỘNG SÁT TRƯỜNG
NỮA ĐỀU. NGHỆ NÀY
KHÔNG CÓ TƯỚNG
LẠI. TÔI XIN TỰ
CHỨ!



NEIFAROUS, TÔI ĐỂ CỬ
ÔNG LÀM CỘNG SÁT
TRƯỜNG

TÔI SẼ SẴN
LÀM NHỮNG ĐƠN,
NEIFAROUS...

A! DẠ!
NHƯNG ẮI SẼ LÀM
NHỮNG ĐƠN THẾ
TÔI?



PAN! BAO GIỜ
THÌ XONG
ĐÂY!?!?



TÔI CHÁN NGẠI CÂU CHUYỆN NÀY
RỒI! KHÔNG THỂ TIN TƯỞNG NHỜ MẮC
ÔNG GIỮ BILLY! CHÍNH TÔI SẼ GIỮ NÓ
TẠI ĐÂY, Ở NGÀY KHÁCH SẠN NÀY!



TÔI, THÌ KHÔNG
NGÓ CÙNG CHÚNG MỐI
NHỮ VỚI TÊN XIN
CƯỚP!

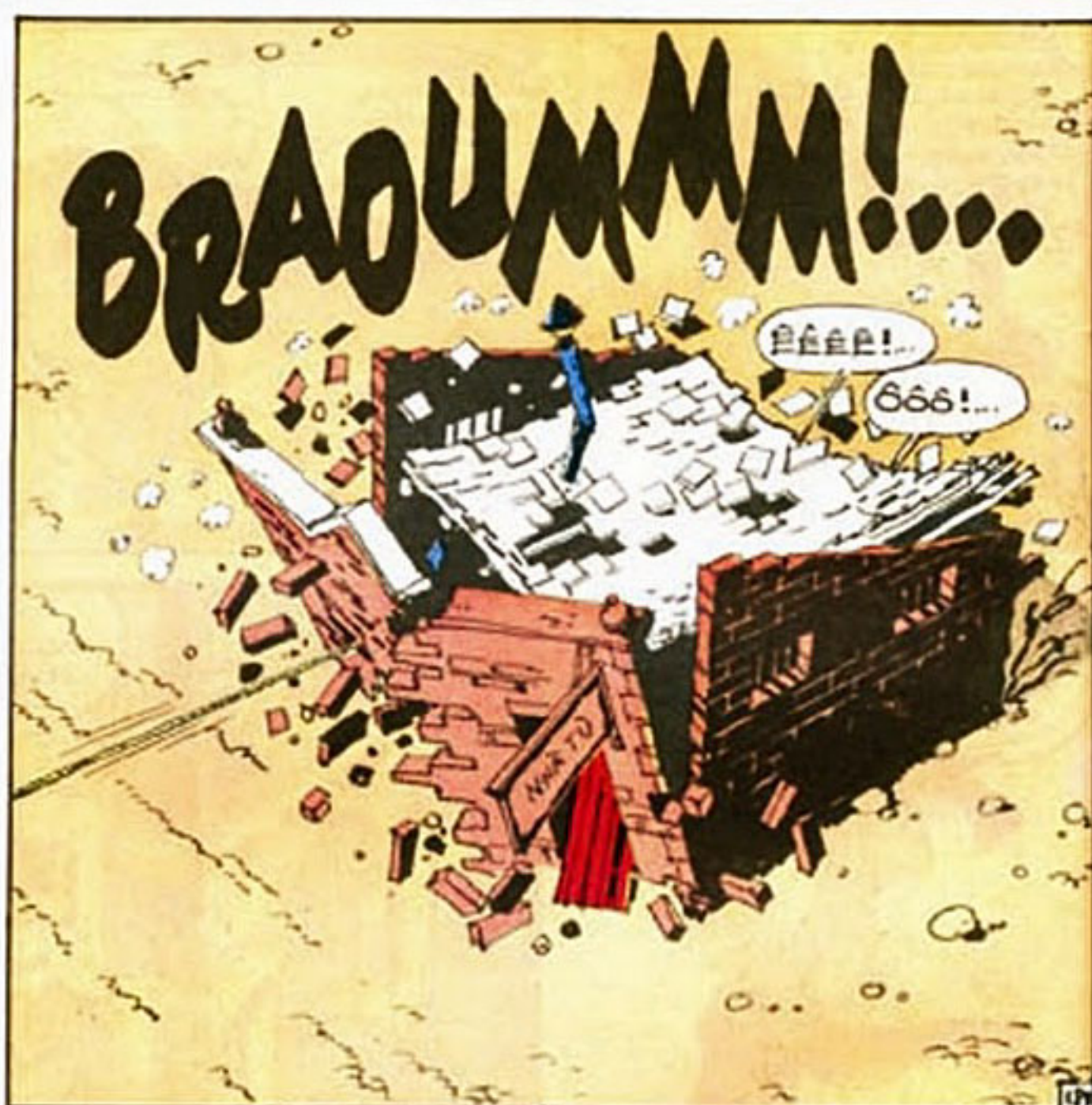
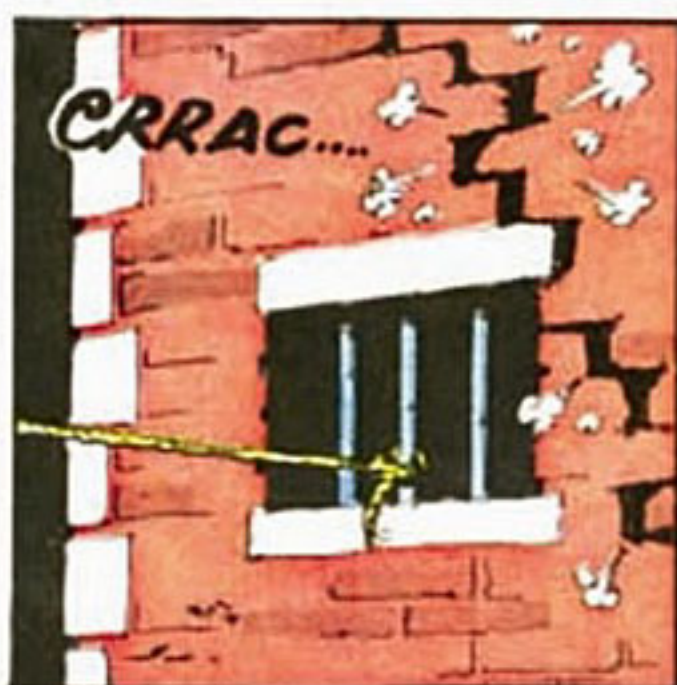
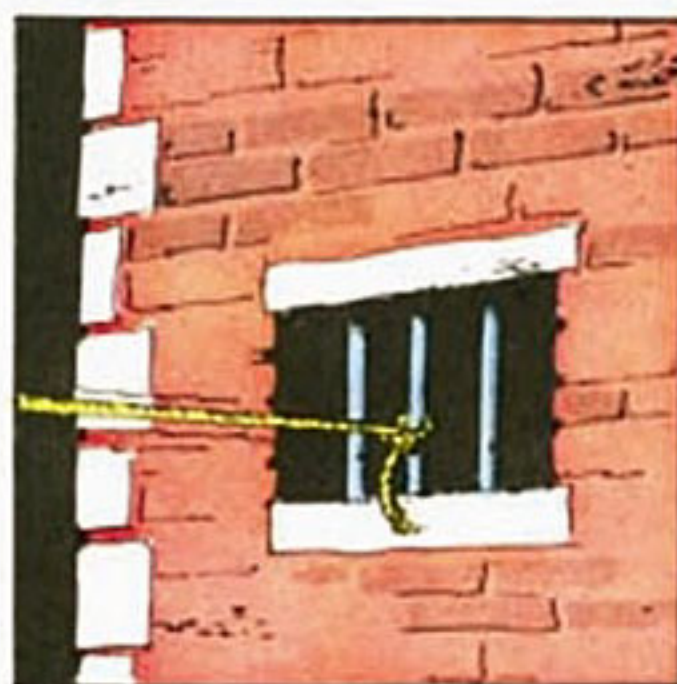
NHƯNG ĐIỀU ĐÂY?
THÀNH PHỐ CHẴNG
CÓ KHÁCH SẠN NẾO!

TÔI,
TÔI ĐẮT Ở ĐỀU
AN TOÀN
NHẤT RỒI...

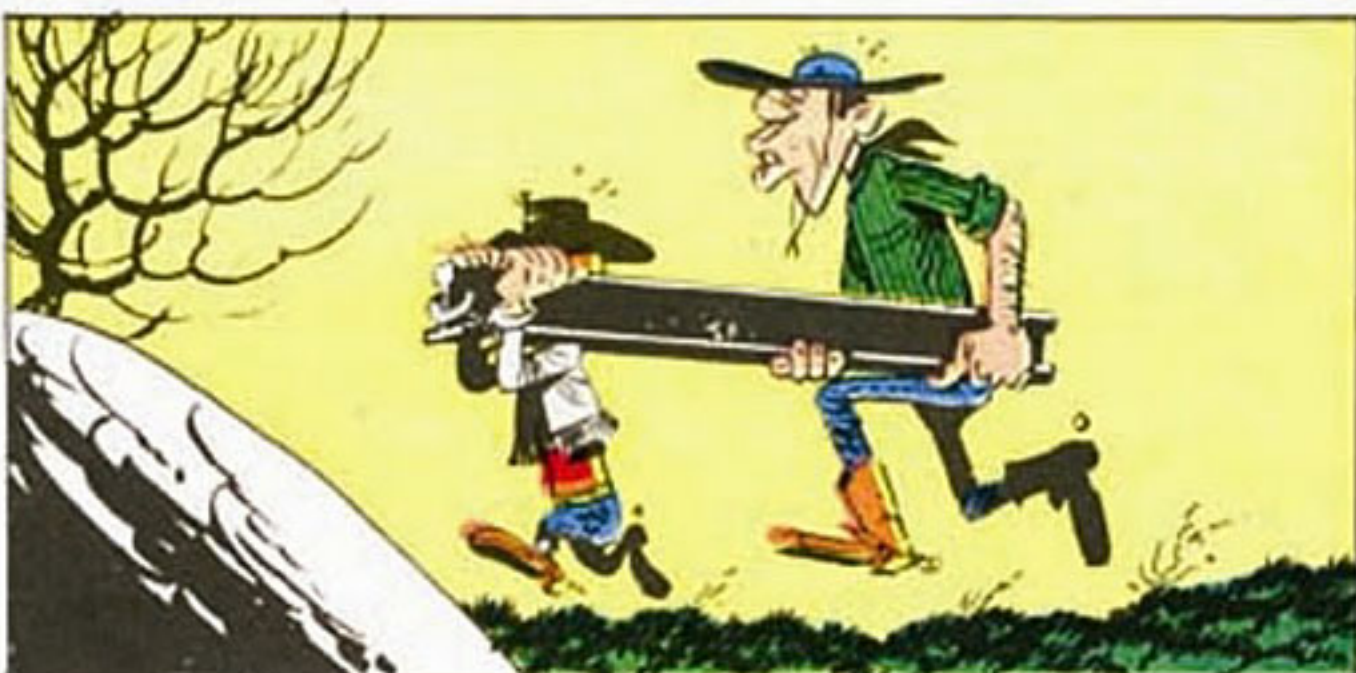
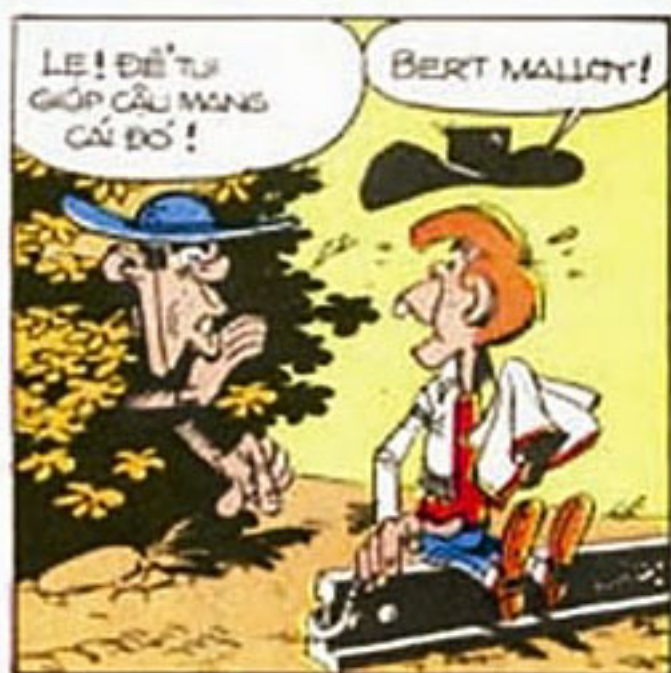
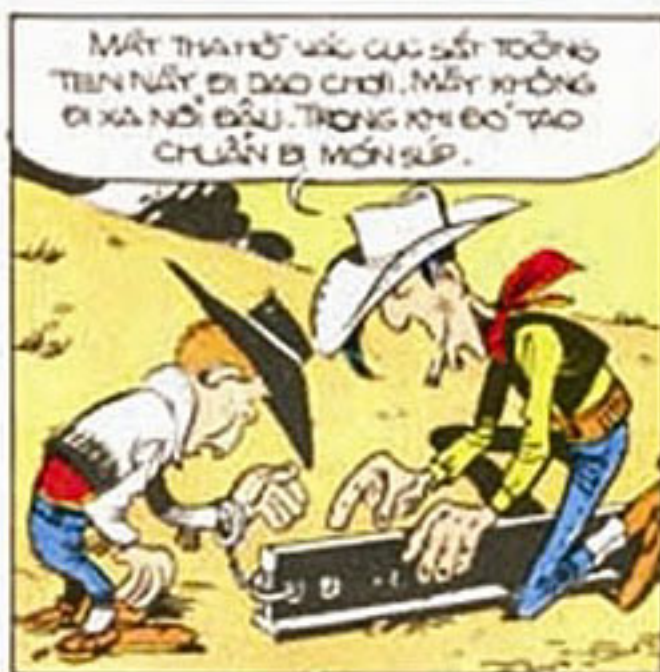
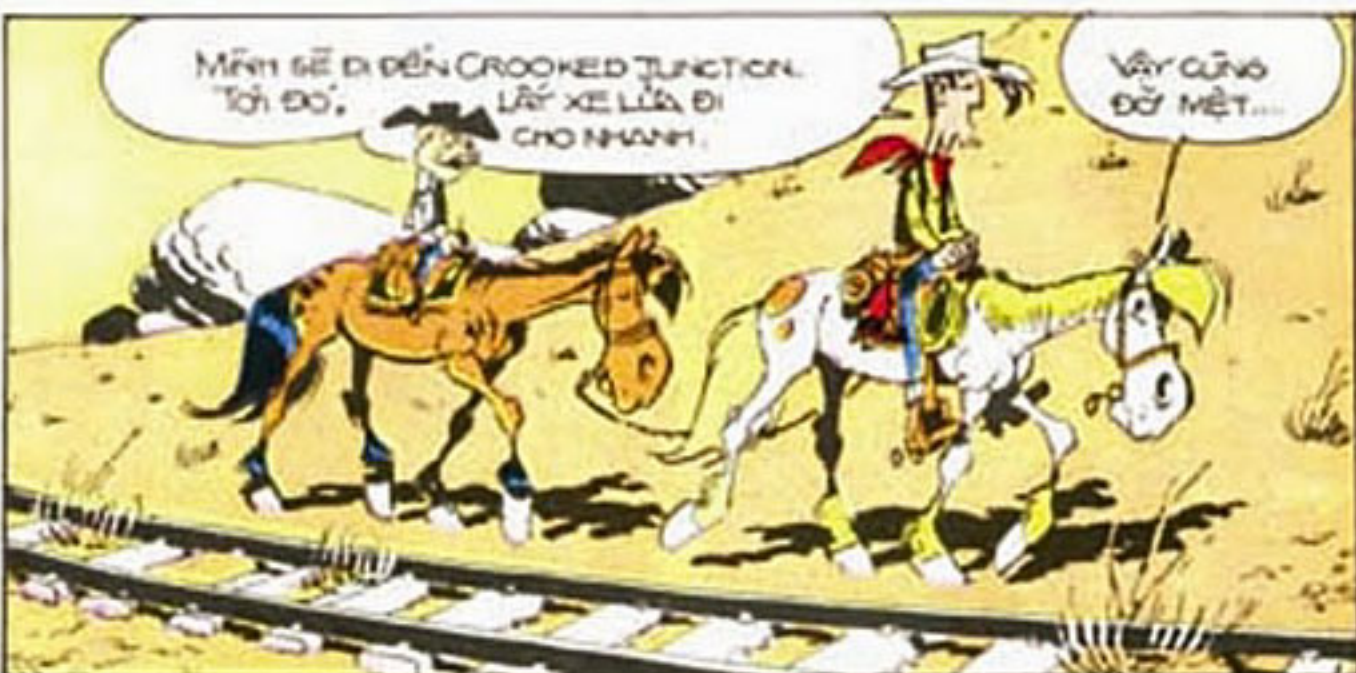


VỀ MỘT LẦN SAU, BULLBOY
TOWN CÓ THÊM MỘT NGƯỜI
KHÁCH MỚI ĐẾN.









VỚI CÁI THANH RÂY NÓ KHÔNG
THÌ ĐI ĐỀU XÀ... TRỪ KHI CÓ AI TIẾP
TAY: MÃ DẠM
LÊN NẾM...



ÔNG
LÂM SAO
VẬY?

TÔI BÁN KẸO
CA-RA-MEN ĐỎ, ĐÓ
LÀ MÓN ĐẶC SẢN
CỦA TÔI....

TÔI ĐANG NỢT THẦN LUNG
LIỀN VỚI HƠI GIÓ CA-RA-MEN LỎN
NGON ĐẶC BIỆT, THÌ BỊ HƠI NGƯỜI
TẤN CÔNG, TRONG ĐÓ CÓ MỘT
THẶNG NHỎ...

THẶNG NHỎ
CÓ VẮC THỊNH
ĐƯỜNG RẦY
KHÔNG, HẢ?

THẾ
ANH TƯỜNG NÓ
ĐÁP ĐẤU TÔI
BẰNG CÁI GÌ?

LÊN ĐƯỜNG,
JOLLY JUMPER!
PHẢI TÊN
CHO RA THẶNG
NHỎ!

Cũng dễ như
tìm cỏ trong
một gói bột
sản xuất
kim chi!

CHẢ... CHẢ...

GIẤY KẸO CA-RA-MEN!
CÁI BÉ TÍ NHON CỦA MÌNH
CÓ BỊ QUÁ ĐÂY! LẮN THEO
LỐI NẾM THÔI!

KHI ĐÓ Ớ MỘT HƠI XÀ....

GRỒỒP...
CLOỐP...
MẦM...

CỌN LỬA CỦA CẬU
CÓ VẼ MẶT ĐÚNG VỚI THÀNH
RẠY NỮNG.
PHẢI TẮM NGAY NGƯỜI
THỢ RÈN CHUYỂN VỀ
ĐƯỜNG RẠY!

LỪA! VÌ CỌN LỬA
THÔI, CHÚ TÔI,
CỌN KÈO CA RA-MEN
LÀ TUI CÒN CHỊU
ĐƯỢC!

MÌNH
BỊ ĐUỔI
THEO KÈO!

LUCKY LUKE!
CHUỐN
MÀU!

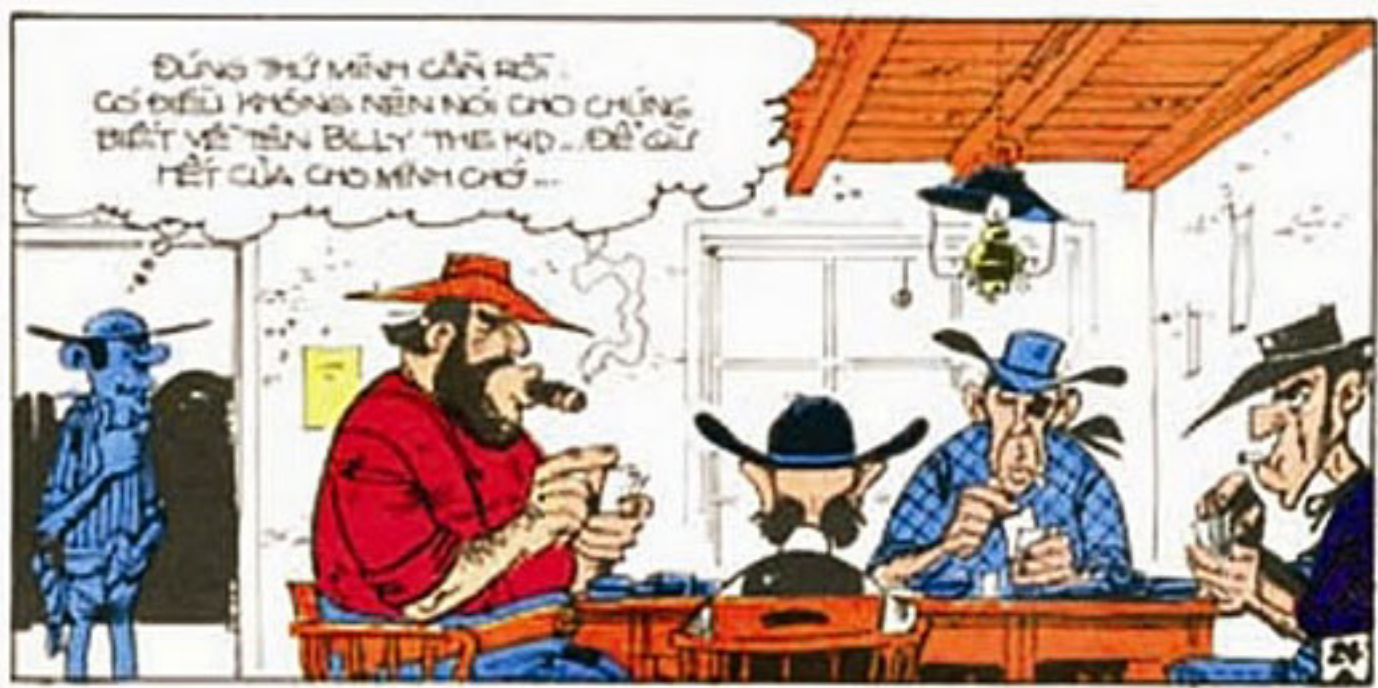
CONNG!

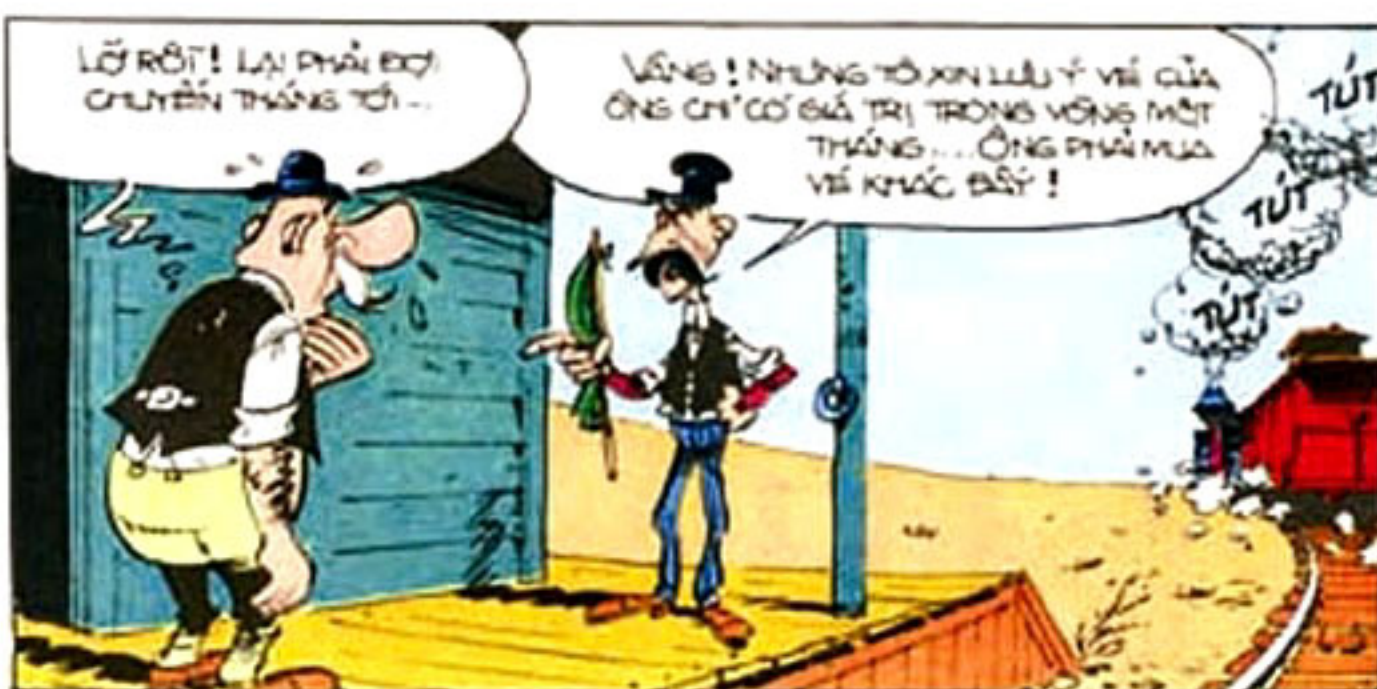
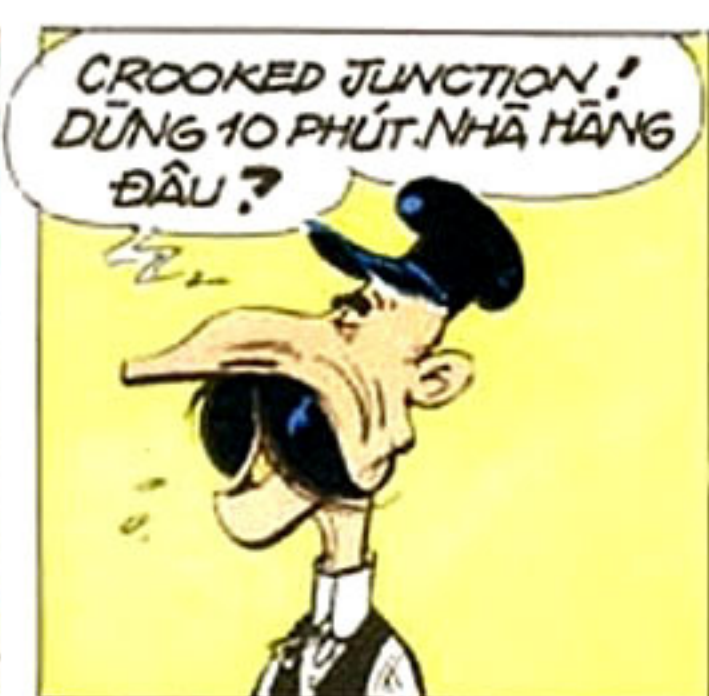
HÔNG!
HÔNG
BẾT!

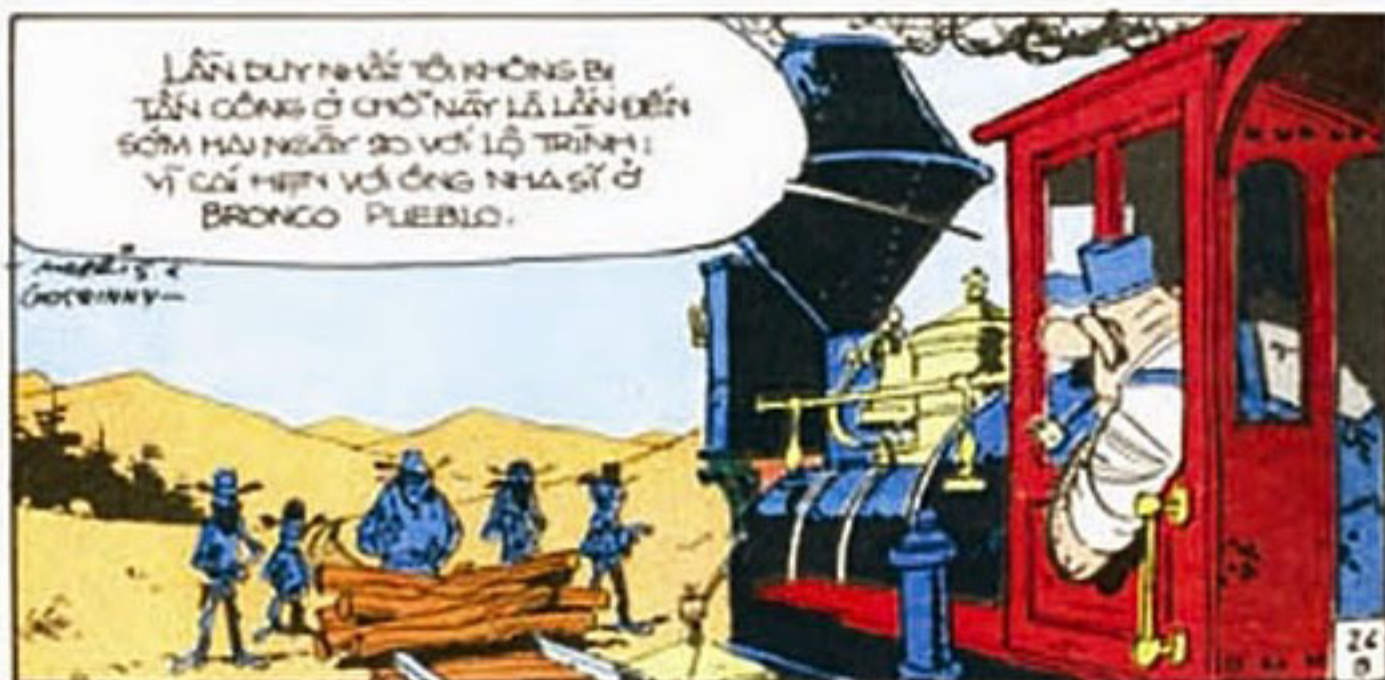
TUI BÌNH
RỒI!

CÁI ĐỤNG MẤY CỌN YẾU HƠN
CÁI ĐUỖ MẤY, CỨNG LÀ BẮT HỌC
CHO CÁI TÔI ẪN QUẢ VẬT KÈO
ĐỎ, HẾT KHÔNG CÓ TAO CẠNH
CHỪNG LÀ MẤY LẠI LỘM TRỐ NGU
MÀ. CHƠI VỚI KÈO XẤU, RỒI
CỌN ẪN BẮT! VẬY ĐÓ!

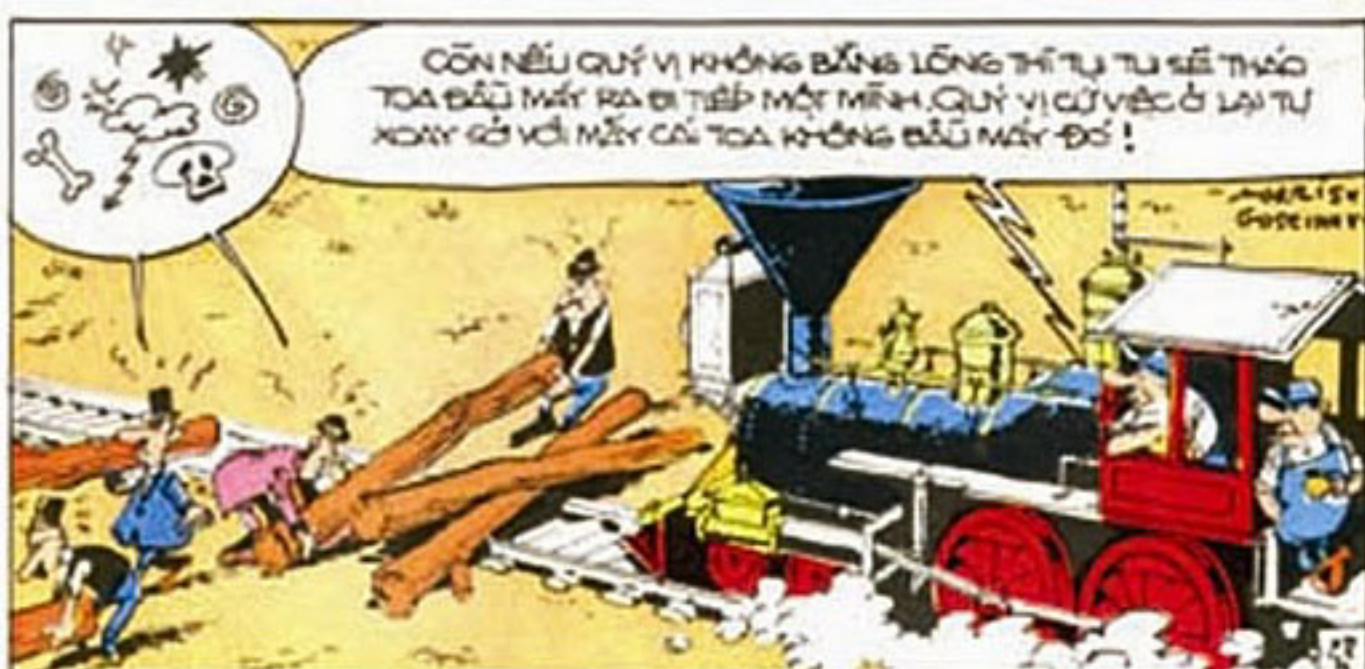


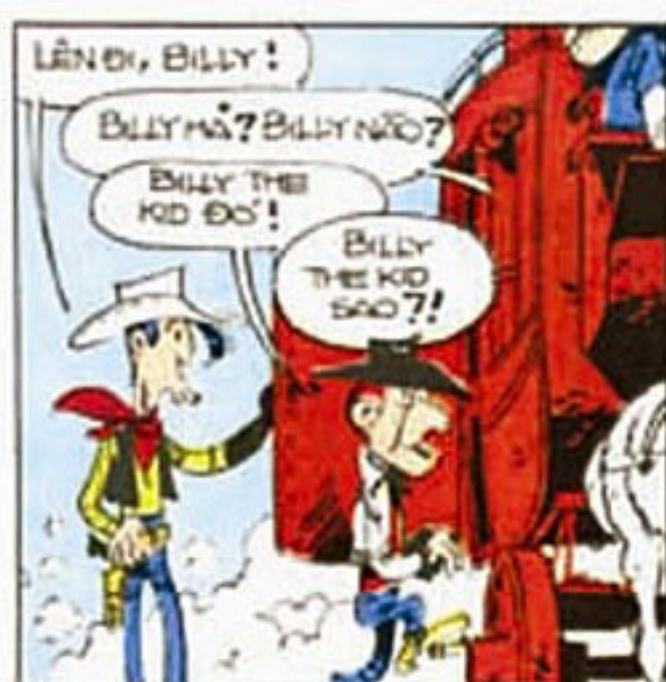
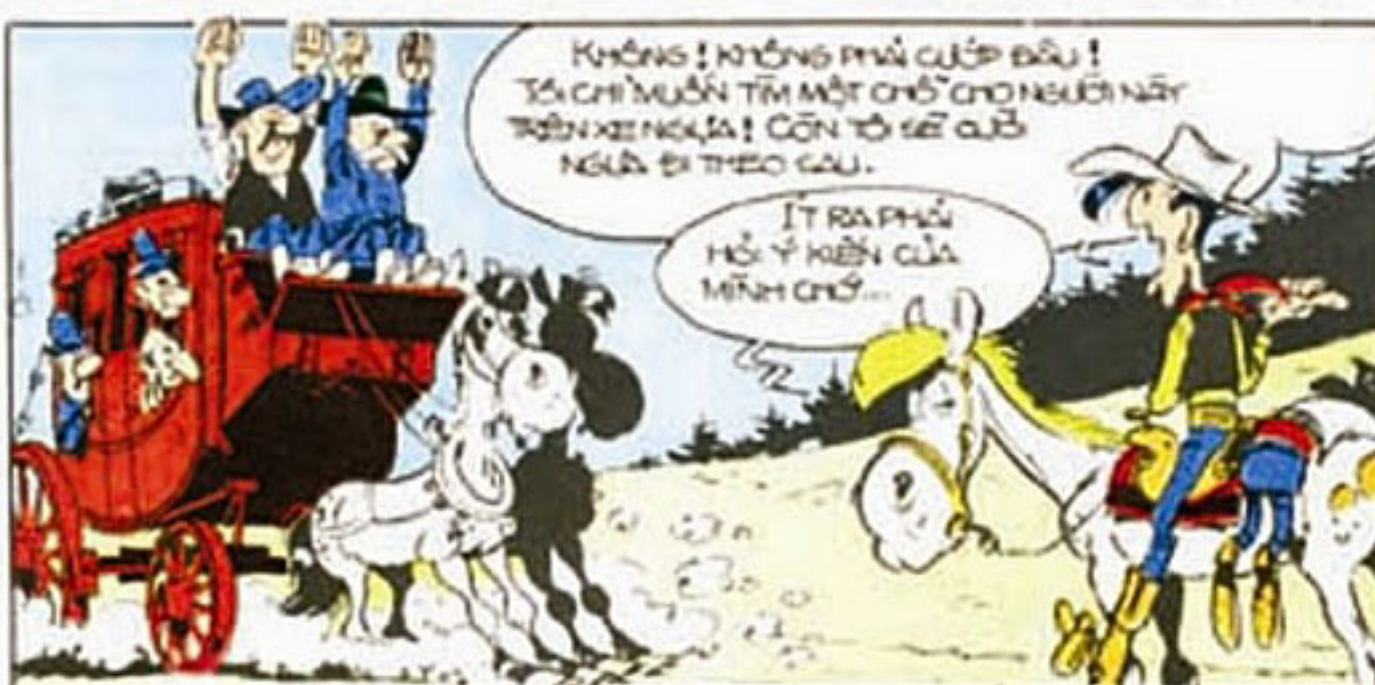














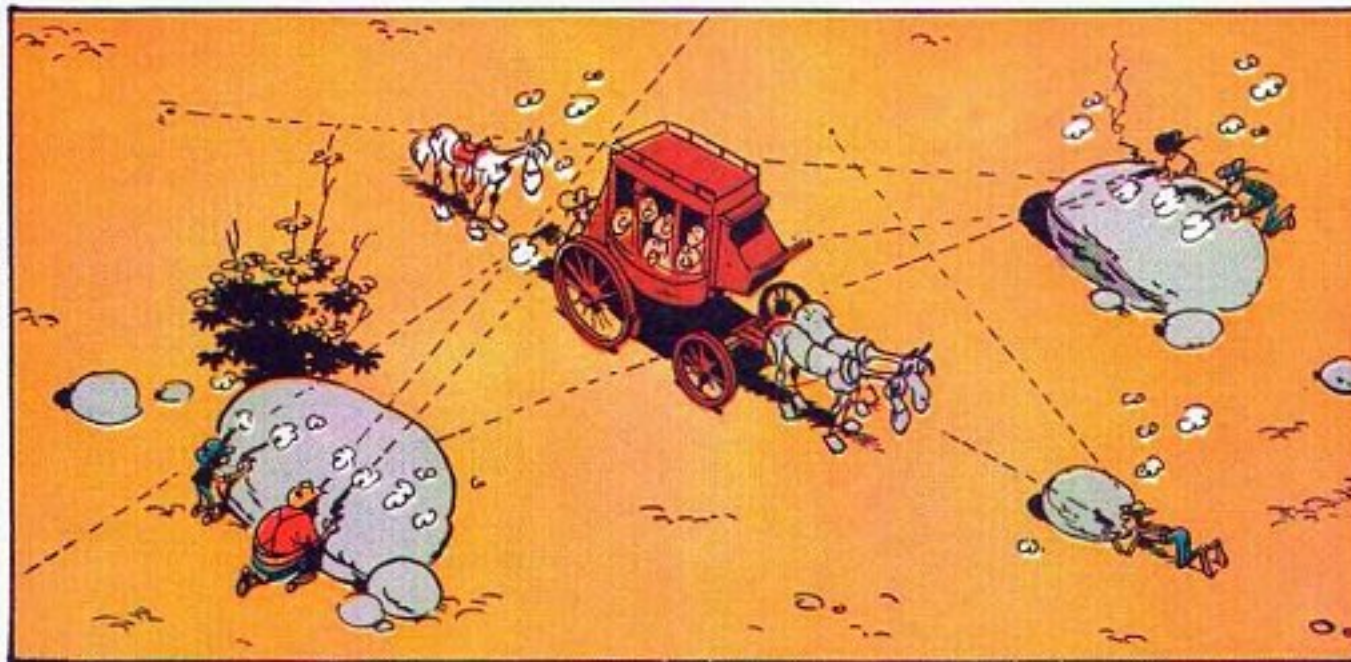


QUAY LẠI, ĐỒ CHẾT NHẤT!

NÚP MAU, TỤI BẦY!



HAI ĐỨA BẦY PHỤC PHÍA ĐÊN KIA XE! MINH BAO VẬY NÓ!



BỌN DA ĐỎ! TỤI NÓ TẤN CÔNG XE NGỰA!

VÉÉÉO ?



MẤY CHUYẾN ĐI NGÀY CÀNG XUỐNG CẤP!

HẾT BIẾT BẮN LỐI NÀO!



TÊU ĐỜI ANH TRAI CAO BỒI RỒI NHÉ!

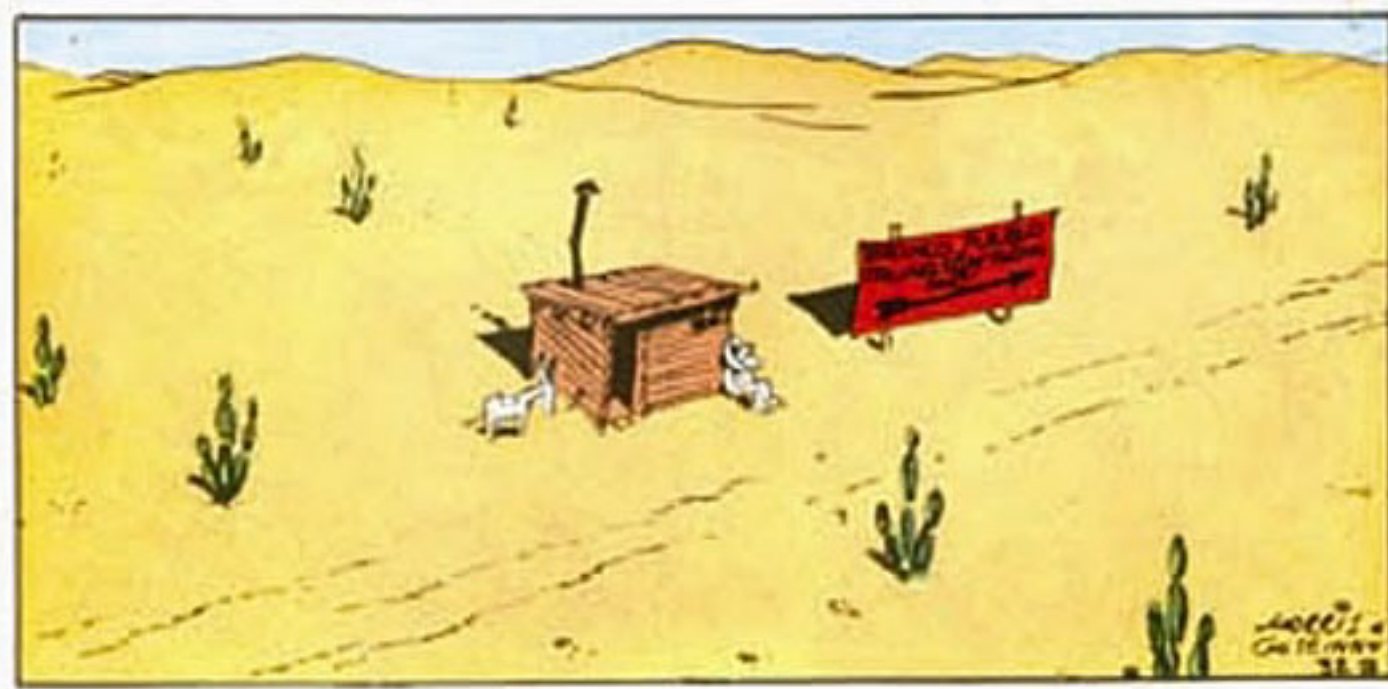
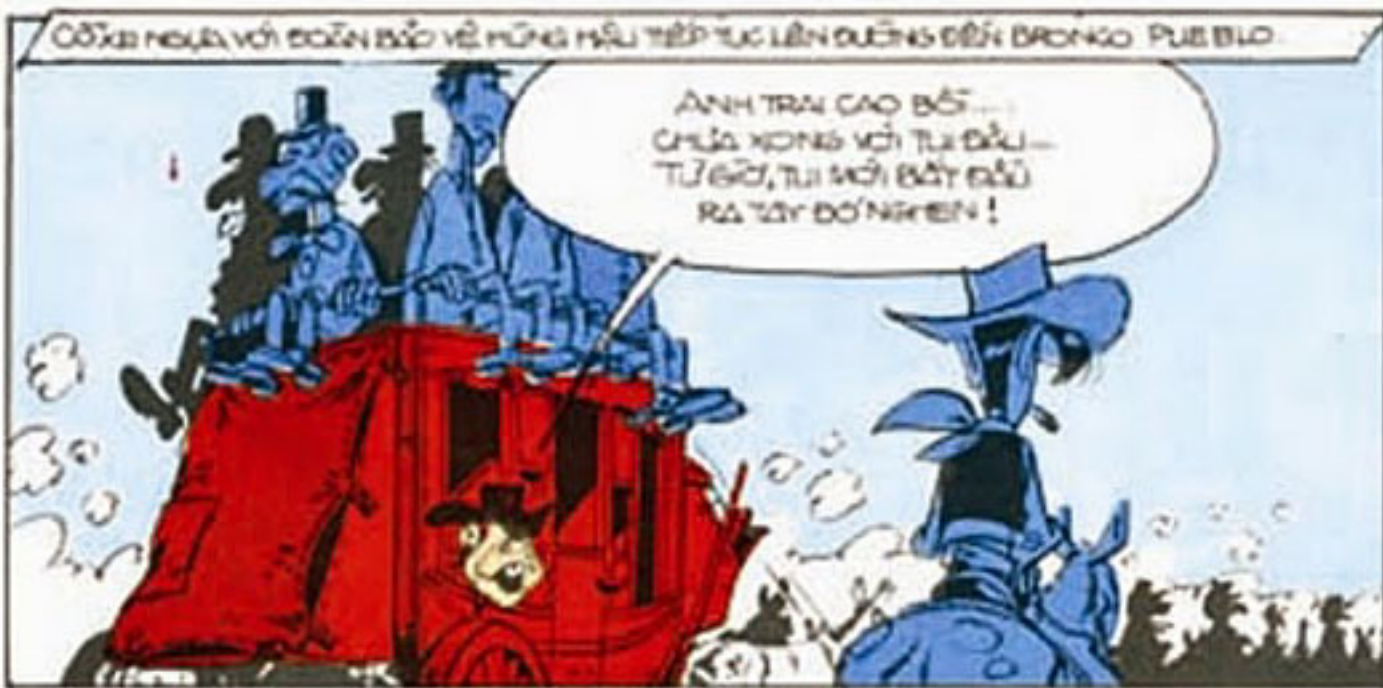
OẮT CON CŨNG KHÔNG KHẢ GI HƠN ĐẬU! VỚI ĐÁM DA ĐỎ NÀY, DA ĐÁU NHÓC CŨNG MÔNG MẠNH LẮM THÔI!

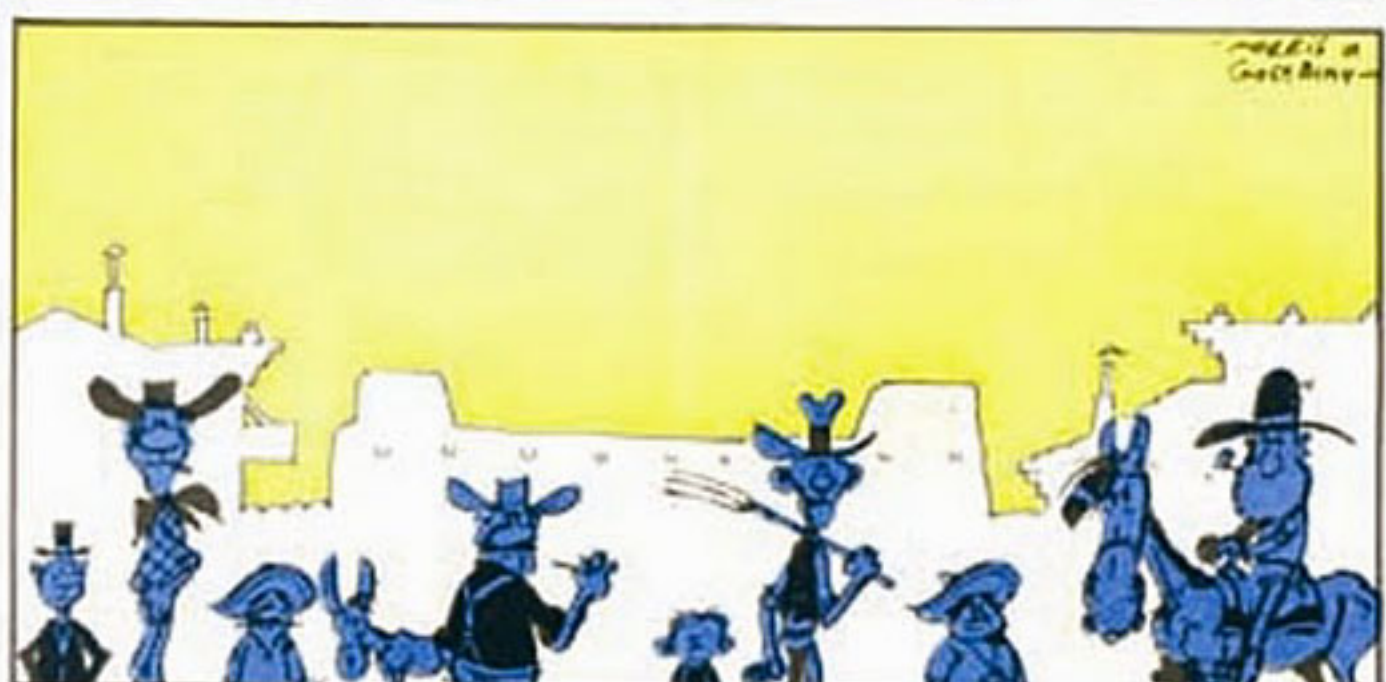
BẮT NGỜ...

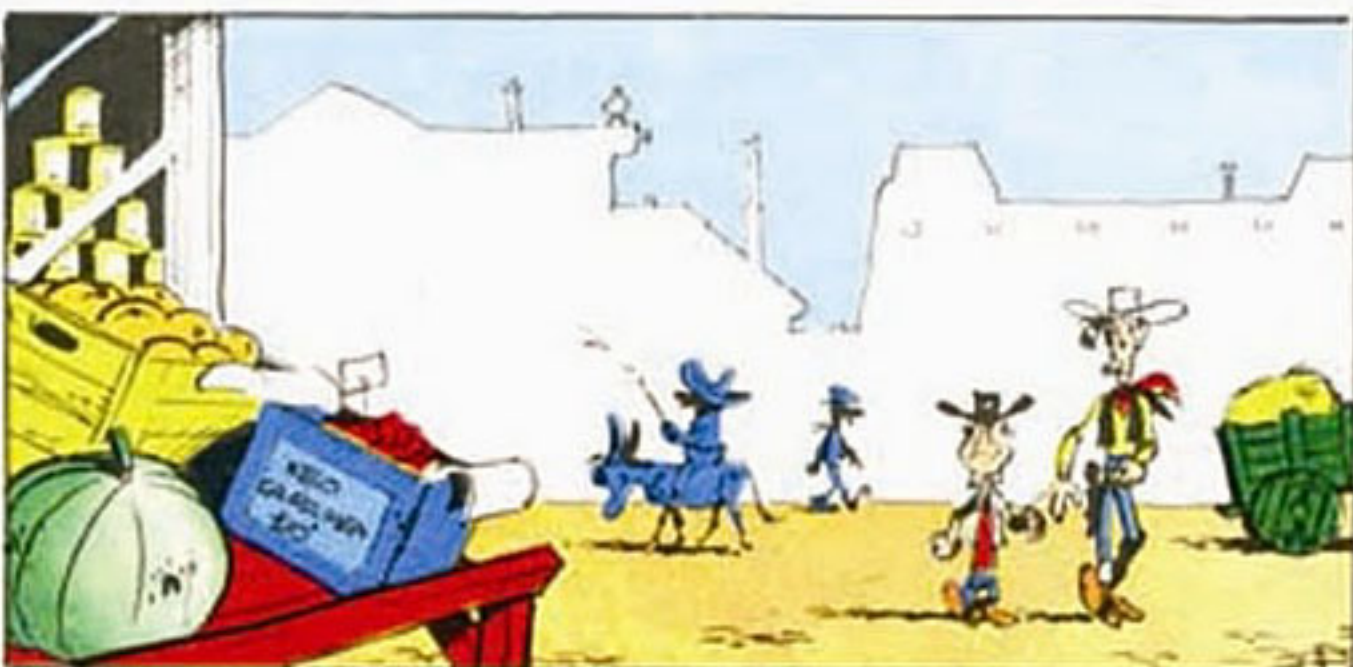
TÒỒ... TEEEE.....

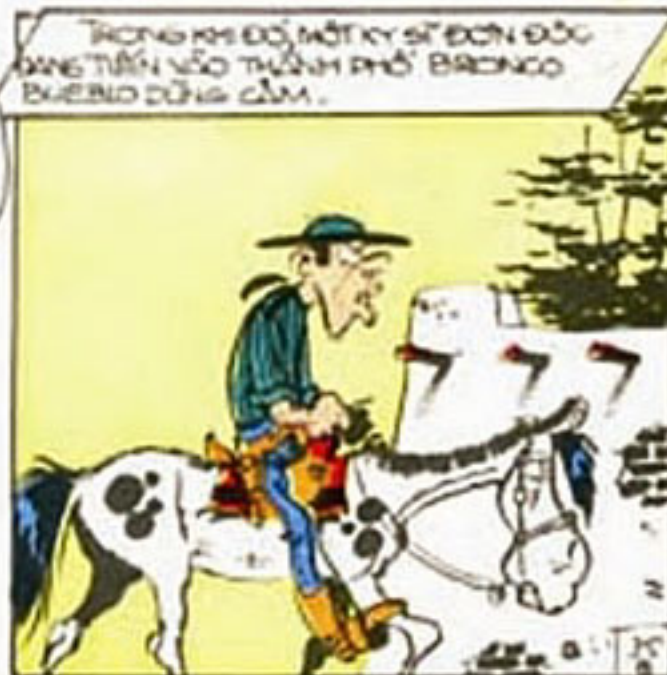
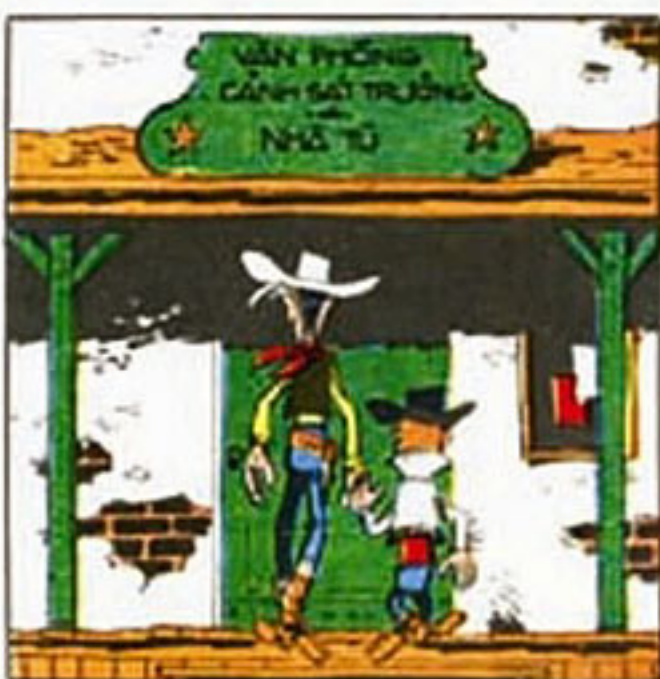
ỦYCH! KỶ BINH ĐẾN!

KỶ BINH ĐẾN KHÔNG ĐÚNG LÚC! ỨC THẬT! TẠI HỌ MÃ NGƯỜI DA ĐỎ KHÔNG BAO GIỜ LẪM XONG VIỆC!

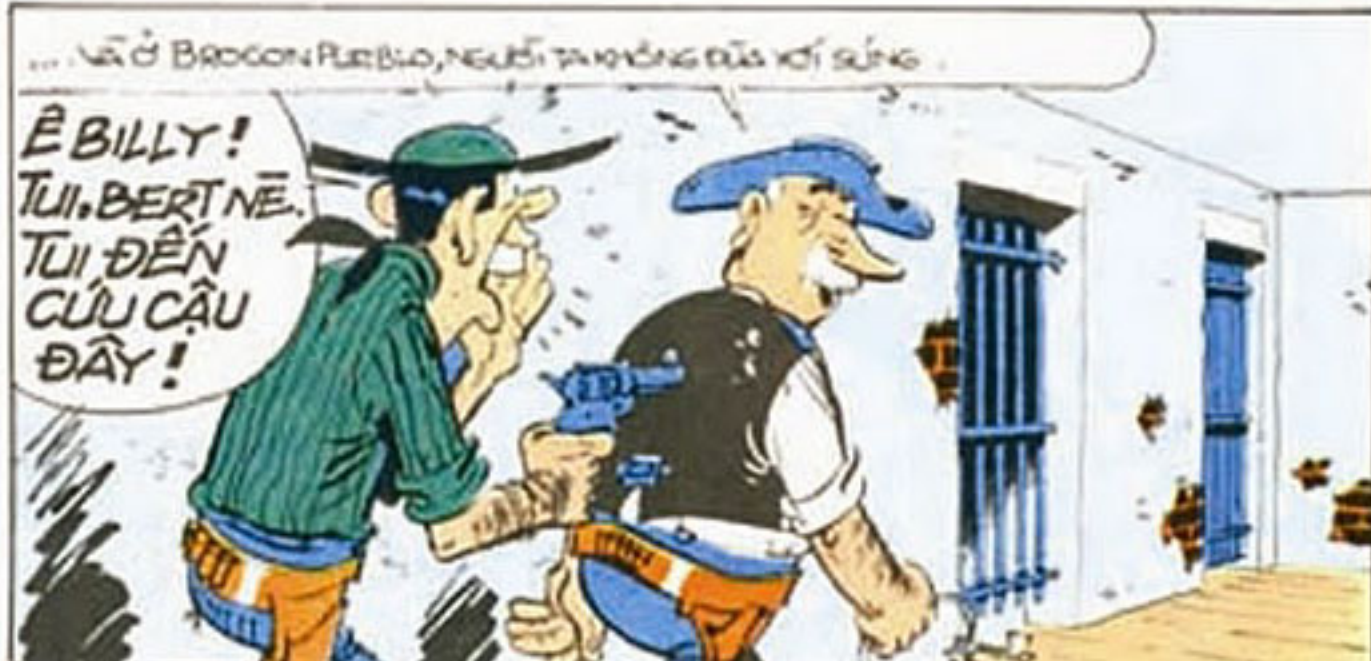












PHẢI CÓ VŨ KHÍ. NHẤT LẦN TẠI
THÀNH PHỐ ĐIỆN KHÔNG NÀY
CHỖNG AI SỢ TA CỎ!



VŨ KHÍ

VŨ KHÍ



"EL SEÑOR"
CẦN MUA GÌ
À?

TÔI LÀ BILLY THE KID!
TÔI CẦN SÚNG,
LỆ LÊN!



¿SAO À?

ÔNG KHÔNG HIỂU
TIẾNG ANH
SAO?



KHÔNG À!
"SEÑOR SE
HABLA" TÔI
BAN-NHA!

TÔI BAN-NHA!
KHÔNG, TÔI CẦN
SÚNG!



CHỜ MỘT CHÚT...
THÔNG DỊCH
VIÊN!

KHÔNG
THÔNG
DỊCH!



KHÔNG!
ĐÓ VỎ GIÁC DỤC!
"PEQUEÑO" NHÓC!



THÔNG DỊCH VIÊN....



TAO KHÔNG CẦN THÔNG DỊCH
VIÊN! TAO LÀ BILLY THE KID!
BILLY THE KID! HIỂU
CÁI NÀY KHÔNG? CÁI NÀY?
CÁI NÀY... CÁI NÀY...

PAN
PAN
PAN



VŨ KHÍ

THÀNH PHỐ
ĐIỆN!



¿...NÓ NÓNG?

"SỢ BILLY THE
KID! BILLY THE KID!
TU ENTIENDES ESO?
YESO? YESO?
PUM! PUM! PUM!"



CÓ TIẾNG SÚNG Ở PHÍA CỬA
HÀNG BÁN VŨ KHÍ! ĐIÊN MÀU,
CẢNH SÁT TRƯỞNG!



CÓ CHUYỆN GÌ Ở ĐÂY VẬY?

ANH PHẪN DỊ, HỌ NÓI CÁI GÌ??

"PRESUNTA QUE HA
PASADO AQUI..."



"DILE QUE BILLY THE KID DIO: SOY
BILLY THE KID! BILLY THE KID! NGHE
KHÔNG ẾO? Y ẾO? Y ẾO?!
PUM! PUM! PUM!"



ÔNG ẦY KỂ RÃNG BILLY THE
KID ĐÃ NÓI: "TAO LÀ BILLY THE
KID! HIỂU CÁI NÀY KHÔNG?
CÁI NÀY?... CÁI NÀY
NỮA? PANG! PANG
PANG!"

PHẢI ĐÓ!
PUM! PUM!
PUM!



TÌM NƠI CHO RA! NƠI ĐANG CÓ
SÚNG, MÃ BILLY CÓ SÚNG LÀ CÁI MỘT
TẠI HỌA!



A!
ANH KÀ!



THÔNG NHỚC CON CỦA ANH ĐÃ ĐIÊN
ĐÂY VỚI BÀ KHẨU SÚNG LỤC, RỒI NÓ
LẤY HẾT KẼO CÀ RA-MEN.
ĐIÊN ĐI CHỜ!



NÓ ĐI LỐI NÀY NẾ... MÃ
TỪ NÀY, ĐỪNG MUA THỨ ĐÓ
CHƠI NƠU NGỐC ĐÓ CHO
NÓ NỮA!

NÓ LẦM MÌNH
TỐN TIỀN QUÁ. CHỨNG
CƠN ĐỒNG KINH NÃO!



UUUUC
UUUUC
UUUUC



